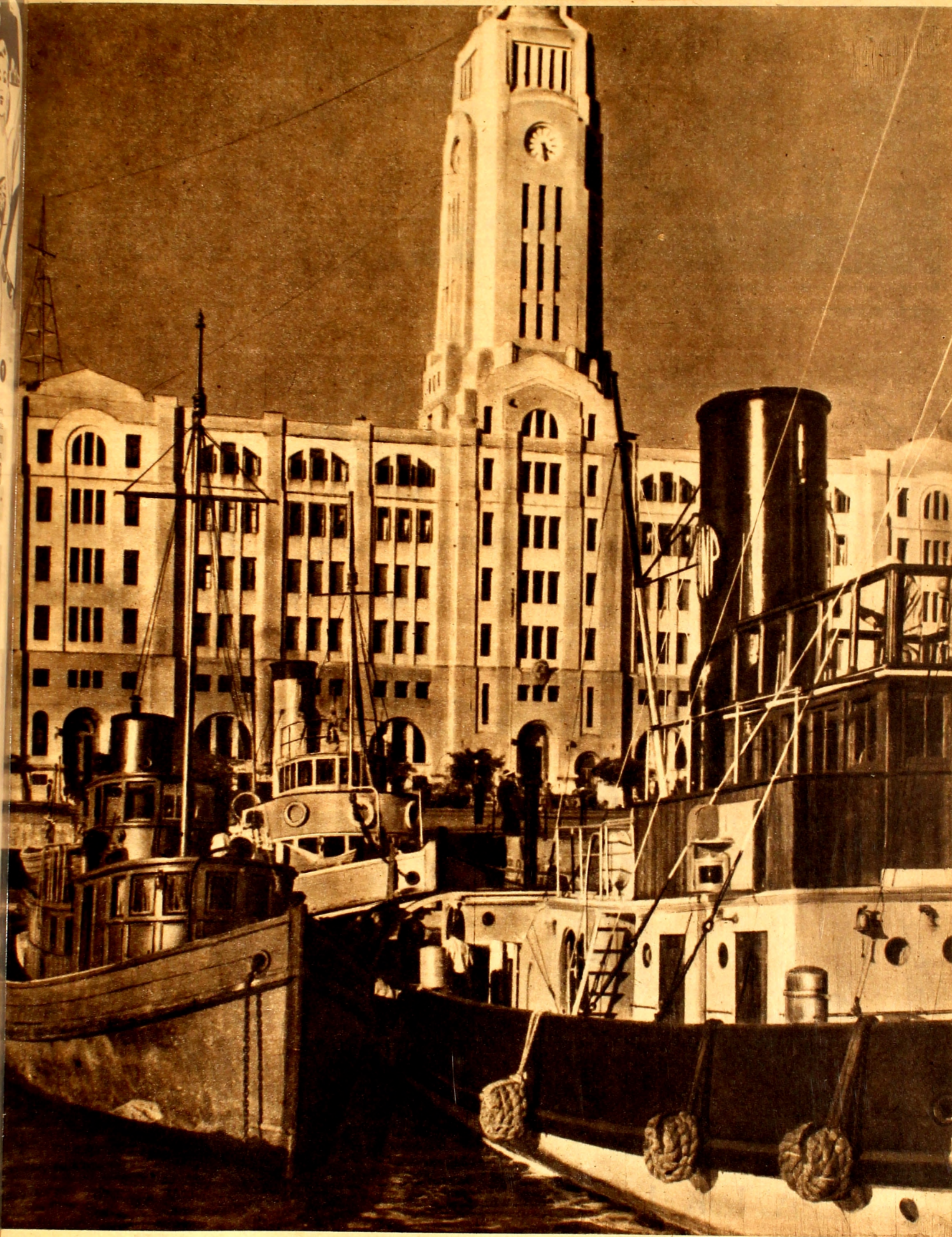
AÑO XVI. — Nº 778

EL DIA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 14 DE 1947



PUERTO DE MONTEVIDEO.

Aspecto del puerto de cabotaje, con el imponente edificio de la Aduana que domina el panorama.

(Fotografía Gustavo Demicheri).



Mientras la rueda de amigos se adiestra en trabajos manuales, las mentes están ocupadas con el relato de Gladys... "el lobo era muy feroz y entonces Caperucita..."

UNA HOR
CON
LOS NIÑO

AQUI, en oposición con la sentencia, da esperanza renace quedando fu el pesar, el contraste y el claroscuro.

Hemos penetrado en un luminoso mu do de Liliput cuya existencia ignorábam y que quizá hubiéramos negado si, simp mente, se nos hubiera descrito.

Lo que han de tocar sus bulliciosos h bitantes es siempre pequeño, bonito y pr porcionado: mesas, sillas, estantes, jugu tes...

Destácanse inmensos los grandes árbol de amplia sombra.

Las plantas, las flores, los pájaros y lo insectos han crecido y tomado nueva pe sonalidad.

Hasta la humilde hormiga, que viaja co su hojita verde, tiene nueva importancia merece ser contemplada y considerada.

Hay más brillo y color. Alguna fuente irreal parece verter más luz, mayor transparencia y diafanidad.

Los sonidos se expanden puros y hay algo de piar de pájaros y música de amanecer.

Un piano siembra notas de pericón y de cenas de pies, apenas hábiles para caminar y correr, tratan de interpretarlas con la gracia nueva y un poco torpe del que todo lo aprende. En otro sitio un órgano transportable da el ritmo de una canción.

Las aulas son claras, los corredores amplios, las ventanas enormes.

Los muros tienen hermosas decoraciones en temas primarios y colores netos.



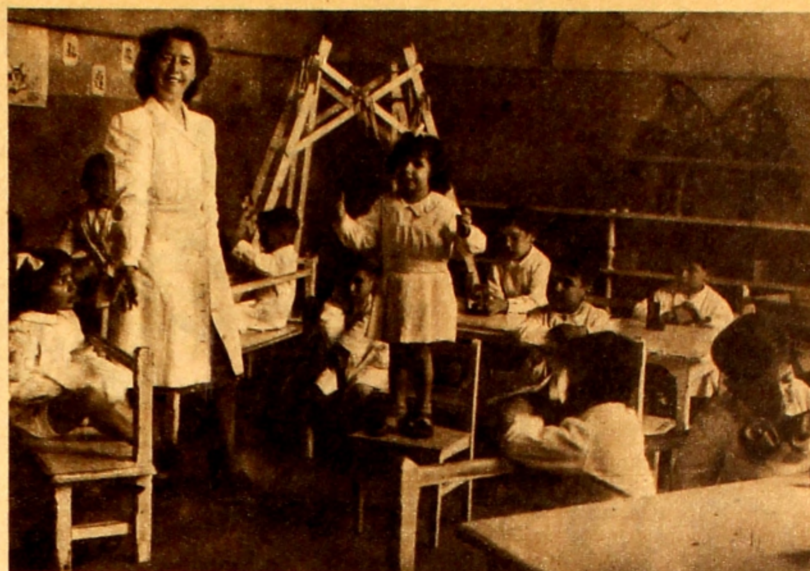
Este es "hombre" popular. Uno de sus compañeritos nos dice: —José es el más pícaro de la clase. Siempre hace chistes cuando la maestra enseña.



Cada grupo ocasional inventa sus juegos. Aquí vemos a un oficial que parece detener por imaginaria infracción a un criollo jinetazo. La seriedad de Bimbo no anuncia nada bueno a Danielito. Esperemos que la sanción no sobrepase las necesidades de la justicia.



"Mamás" con sus nenes. Una construcción. Muñecos jugando con una casa de muñecos. Hamacas, cunas, triciclos y enseñanza de un bailecito. Todo al gran aire.



"... Son tan redondos, tan redonditos,
tan afelpados, tan amarillos
como las flores del espinillo..."
Desde que llegamos Hildita (4 años), nos afirmó, sostuvo y finalmente nos probó, que ella recitaba lindísimamente.

Como jugando se enseñan algunas letras y números dibujo, derechos, responsabilidades y deberes básicos.

En los intervalos algunas madres traen alimentos para estos reyes que recién empiezan a alimentarse solos.

Nada hay forzado. Nada obligado. Cuando se cansan de un juego-ejercicio, se les propone otro y es notable el arte del maestro para evitar las disidencias. Toda idea de rigidez ha desaparecido y cada niño es una unidad perfectamente distinta hermanada en un sentimiento colectivo.

Aunque el poeta no nos guiara por este recinto de preciosas pequeñeces sabríamos hallar nuestro camino. La realidad es espléndida fantasía. Lo objetivo, lo visible, lo palpable es superior a toda imaginada poesía porque es bello y armonioso por sí mismo, tal como es. Estas túnicas diminutas son blancas y puras en toda dimensión.

Los pequeños mismos nos toman de las manos y con confianza y alegre naturalidad nos llevan por su pequeña orbe y nos muestran sus maravillas. Los maestros sonríen mientras viajamos de sorpresa en sorpresa.

✣

El Jardín de Infantes "Enriqueta Compte y Riqué" es una escuela especial y única en la República y su actual acopio de verdades teórico-experimentales habrá de servir para guía normativa en los numerosos nuevos jardines infantiles incluídos por el Consejo de Enseñanza Primaria y Normal en el presupuesto escolar a adoptarse desde el próximo ejercicio administrativo.

Con el advenimiento de la era industrial de las grandes máquinas, especialmente luego del empleo de los transformadores de energía a vapor de agua en la producción y en el transporte, se produjo en Europa un enorme desplazamiento de hombres y mujeres que debían separarse de sus niños por jornadas y aún por días enteros, determinándose el desamparo de infinidad de criaturas.

Los Estados, los potentados y aun los industriales vieron lo pavoroso del problema y lo resolvieron inventando las primeras "Guarderías".

A fines del siglo pasado nuestro gobierno becó a la señorita E. Compte y Riqué a fin de estudiar este problema en las grandes ciudades fabriles europeas y luego de largo período en el que percibió los sistemas de Montesori en Italia, de Decroly en Bélgica de MacMillan en Inglaterra sumados a las experiencias francesas y alemanas, retornó al Uruguay donde implantó con todo éxito en 1892 esta casa educacional para el niño pre-escolar de 3 a 6 años de edad que, hasta hoy, día en que nuestro Montevideo se ha transformado también en núcleo altamente industrializado que tiene que enfrentar similar problema, se ha mantenido en un primer plano de acción práctico y teórico que hace insustituíbles sus experiencias por haber adaptado a nuestra realidad ambiente con amplio espíritu ecléctico lo mejor de las iniciativas europeas y americanas con lo más selecto de lo propio.

Casi sesenta años de franco éxito, constantemente al día con las más modernas iniciativas nacionales y extranjeras en la materia, han de ser utilizadas ahora para la organización y orientación de los nuevos y altamente necesarios jardines de infantes a crearse, así como en la dirección de las clases jardineras con las que, para defensa y educación de los niños cuyos padres deben trabajar para su sustento y para el de la sociedad, habrá de dotarse a todas las escuelas urbanas de la República.

El niño, discúlpesenos si repetimos un lugar común, constituye la base moral y material del futuro de nuestro país y todo lo que en su defensa y mejoramiento espiritual y físico se haga habrá de redundar directa y rápidamente en el mejoramiento social de nuestra colectividad y en el afirmamiento de la nación.

Actualmente el Jardín de Infantes está dirigido por la señora Carmen García de Sánchez quien, desde 1942, continúa la obra de la fundadora con la colaboración de un distinguido núcleo de maestras y practicantes especializadas.

Mauro BARDIER INDART.

Diciembre 1947.



"Palomita buena y vidalitai
Recibe este beso y en tu lindo pico
Llévalo hasta el cielo..."
Albita tiene grandes aptitudes para dirigir canto coral pero el fogonazo imprevisto desorganizó el conjunto.



Esto debía ser un pericón con su público y lo fué hasta que apareció el fotógrafo



Figura de Media Caña, dibujada por Carlos Morel y litografiada por Gregorio Ibarra en 1839. Es el "Molinete", bailado por una sola pareja.

DEL FOLKLORE MUSICAL URUGUAYO

ANTECEDENTES HISTORICOS

EN la primera mitad del siglo XIX, Uruguay dispone, entre otras, de tres grandes especies nacionales en el orden de la danza popular: el Pericón, el Cielito y la Media Caña. Estas dos últimas se dan también como formas vocales, ya independientes, ya unidas a la acción coreográfica en una antigua suerte de "canción danzada". Del Cielito nos quedan las letras de Bartolomé Hidalgo y los textos patrióticos por donde respira la nacionalidad durante la dominación luso-brasileña; de la Media Caña, innumerables ejemplos que proliferan sobre todo en el período de la Guerra Grande. Vamos a demostrarlo.

Alejandro Magariños Cervantes asegura que en 1820 la Media Caña ya se practicaba en los salones montevideanos. En su novela de 1848, "Caramurú", cuya acción transcurre en la época de la dominación brasileña, al describir a su protagonista, Lía Nisser, dice que "ella sabía todos los bailes antiguos y modernos, y los bailaba con una gracia particular. En la sociedad escogida, contradanzas, rigodones, gavotas, minuets, valses: en los de menos etiqueta o mejor dicho en los muy íntimos, entre sus deudos, o amigas por extravagancia, boleras, *cielitos*, *mediacañas*, y algunos otros inventados por el genio alegre de los americanos".

En la década 1820-1830, la Media Caña ya había subido al escenario de la vetusta Casa de Comedias dentro de la representación del célebre sainete criollo de Collao "Las bodas de Chivico y Pancha" llamado también "El Gaucho". En un programa impreso en seda por la Imprenta de la Caridad, se establece que el 25 de diciembre de 1824 se llevó a escena esta pieza. Este importante documento se halla en el folio 242 del tomo XIV del "Archivo del Hospital de Caridad de Montevideo" que se custodia en el Archivo General de la Nación.

En la cartelera de teatros publicada en "El Indicador" de Montevideo del 26 de setiembre de 1831, se aclara aún más este detalle. En la noche del día 28 de ese mes y año, Fernando Quijano, el adelantado del teatro montevideano de la primera mitad del siglo XIX, realiza una función a beneficio suyo y comunica que el programa correspondiente que interpretará: "El Gaucho" o sea "La boda de Pancha y el Chivico". En el que se bailará el pericón de Media Caña". Conviene no confundir los términos de Pericón y Media Caña. Llamábase "pericón" al bastonero o maestro de ceremonias que daba las voces de mando en el baile, de donde se oirá hablar en esa época de "gavota apericonada" o "minué con pericón"; esto es, gavotas y minués con bastonero. En el beneficio de Fernando Quijano se baila pues una Media Caña con "pericón" o bastonero.

Entre 1839 y 1845, Hilario Ascasubi publica en Montevideo tres letras para bailar la Media Caña que llevan los siguientes títulos: "Media Caña del campo para los Libres a propósito de la Batalla de Cagancha en 1839", "Al triunfo de los patriotas en el Cerro de Montevideo, sobre los soldados de Rosas en 1843" y "Media Caña salvaje del Río Negro" de 1845.

Por último, en "El Nacional" del 28 de diciembre de 1842 se publica esta letra política firmada por "Formón" que comienza así:

MEDIA CAÑA

Venga la guitarra
Vamos a cantar
Una media-caña
En lindo cantar
Y al que no le guste
No hay más que callar
Porque llegó el tiempo
Propio de mojar.

Los rocines
Son el diablo
Y es preciso
Julepearlos
Media-caña

LA MEDIA CAÑA

Caña-entera
Muera Oribe!
Rosas muera'

Al igual que la "Refalosa", la Media aña se convierte en un arma dialéctica rante la Guerra Grande. Lo mismo ha a ocurrido en los tiempos de la Patria ieja con los cielitos patrióticos.

A mediados del siglo XIX la Media Ca , próxima a morir, ensancha su área de tensión y llega hasta Río Grande del ur. En el curioso folleto de Antonio Al ares Pereira Coruja "Collecçao de voca alos usados na Provincia de S. Pedro do io Grande do Sul", editado en Londres a 1856, se cita a la "meia-canha" entre s veinte danzas que practica el hombre e campo de ese estado brasileño. (Comucado por el Dr. Buenaventura Caviglia).

En 1883 Joao Cezimbra Jacques escribe a su "Ensaio sobre costumes do Río rande do Sul" estas reveladoras pala ras acerca de la música de esta región mítrofe con el Uruguay: "Los antiguos abitantes de este territorio, practicaban ailes propios, o mejor dicho, sui-generis, ue, por los rastros, parecen resultado de na combinación de danzas de los primi ivos paulistas, mineros, lagunenses, con as danzas de los azorianos e indígenas, umados a la *media-caña* y el *pericón*, usa los especialmente en las repúblicas del Plata, de modo más particular en Corrien es, Entre Ríos y Estado Oriental. El mo ivo que nos lleva a suponerlo, estriba en que en esas danzas se notan no sólo los apateados de los antiguos pobladores de a provincia, de origen portugués, sino ambién ciertos meneos y pasadas de mano ntre la dama y el caballero en la *media-aña* y el *pericón*".

Desde hace setenta años, la Media Ca ia desapareció como música viva en el mbiente campesino uruguayo después de aber gozado de una vida lozana en la primera mitad del siglo pasado.

SU COREOGRAFIA

En nuestros viajes de relevamiento folklórico por el interior de la República, no hemos hallado un solo criollo viejo que recordara exactamente la coreografía o la música de la Media Caña. Algunos, sin embargo, nos aseguraron que en sus mocedades la vieron bailar y que tenía grandes similitudes con el Pericón.

Por la fuente seca de la referencia escrita de la época, tampoco es posible intentar una reconstrucción total, pero en este caso el panorama está más iluminado, aunque incompleto todavía. En la Argentina Carlos Vega ha recompuesto parcialmente su forma coreográfica y asevera al respecto que "La Media Caña como el Cielito, es una Contradanza criolla. Fuera del "betún" y las castañetas que le prestaron las danzas picarescas y las relaciones que le introdujeron, sus figuras conocidas (rueda, cadena, canasta) son suertes de la vieja Contradanza inglesa".

Ocho o diez parejas inician la danza colocadas en círculo o en fila; en este último caso de un lado los hombres y del otro las mujeres, mirándose unos a otros. La primera figura es la *ronda*, vuelta redonda pero sin hacer cadena hasta llegar a colocarse en el lugar inicial; puede suponerse que las mujeres van en una dirección y los hombres en otra. La *cadena* parece ser que se agregaba al final de la ronda. Al final de ella se iniciaban las *relaciones*, estrofas en cuartetas recitadas alternativamente por cada pareja. A cada relación sigue un *valseo* de pareja enlazada que efectúan los recitantes, mientras el resto de los danzantes se toman de la mano dando vueltas alrededor de los solistas. Al final de cada verso de la Media Caña se hacía el *betún*, suerte de breve zapateo y cabriola con *castañetas* (chasquido de los dedos mayor y pulgar llamado también en Andalucía "pitos"). Casi al final se formaba la *canasta*: "las damas en círculo, tomadas de las manos; todos los hombres detrás, en un círculo mayor, encerrándolas; en un momento dado los hombres se inclinan e introducen medio cuerpo por debajo de los brazos de las damas" en una especie de zambullida.



"*La Media Caña*", *óleo de Pedro Figari. Las parejas bailan una figura, común también al Pericón, intitulada en éste "Un paseito al campo". Es la "Promenade" europea, o "La Reja", en la coreografía del antiguo Cielito.*

Hermana nutricia del Pericón y del Cielito, la Media Caña desciende, coreográficamente hablando, de la Contradanza. Es danza de pareja suelta, en conjunto, que pertenece a la subdivisión de "graves-vivas", es decir, que se alternan en ella movimientos lentos con movimientos alegres. Parece ser que próxima a su extinción se transformó en un valseo de pareja independiente enlazada.

En 1839, Gregorio Ibarra litografía en Buenos Aires su 'Serie Grande" sobre dibujos de Carlos Morel. En el número VIII de esta colección figura un paso de Media Caña, jugoso apunte aislado de un momento de la danza. Hilario Ascasubi comentó más tarde este dibujo de Morel en "La Media Caña de San Borombón:

Velay Pilar la Porteña
linda de nuestra campaña
bailando la *media caña*
vean si se desempeña
y el garbo con que desdeña
los *entros* de ese gauchito
que sin soltar el ponchito
con la mano en la cintura
le dice en esa postura:
¡mi alma! yo soy *compadrito!*

SU MUSICA

No se conserva su música en el Uruguay ni aún en el recuerdo de los paisanos viejos. Hemos hallado sin embargo un documento realmente notable por su antigüedad, con respecto a la Media Caña. Con todas las reservas del caso, por tratarse de una fantasía y no de una pautación tomada de la realidad folklórica, pasaremos a analizarlo.

En el año 1885, los descendientes de Francisco José Debali, elevaron al gobierno un pedido de reconocimiento de la paternidad de la música del Himno Nacional para su antecesor. Adjuntaron tres manuscritos del Himno en uno de los cuales figura en las páginas finales "La Batalla de Cagancha'. La copia fué realizada por el propio autor alrededor de 1845. Según tradición familiar la partitura fué esbozada en el mismo campo de batalla de Cagancha en 1839. De todas maneras debe ubicarse entre los años 1839 y 1845.

Se trata de una fantasía descriptiva, originariamente escrita para piano y luego instrumentada para banda, como lo hemos podido comprobar en el archivo de la familia Debali que se halla en la ciudad de Paysandú. La versión para piano se custodia en el Museo Histórico Nacional.

Tiene el encanto arcaico de aquellas "Sonatas Bíblicas" de Kuhnau donde se describe el combate de David contra Goliat. Se halla dividida en diez episodios cuyos títulos son los siguientes: 1) "La tranquilidad del Ejército Constitucional antes de la batalla de Cagancha". 2) "La sorpresa del enemigo". 3) "Toque de cornetas y trompas". 4) "Toque de los clarines por el ataque". 5) "La batalla y la dispersión del enemigo". 6) "La recogida de los heridos y muertos". 7) "El descanso de los libres vencedores del Ejército Constitucional". 8) 'Al grito de la Libertad el Ser Supremo alzó su poder contra los tiranos invasores". 9) "El placer de los vencedores ha dedicado esta Media-Caña al Maestro Mayor del Ejército". 10) "La alegría de la entrada de los voluntarios a Montevideo".

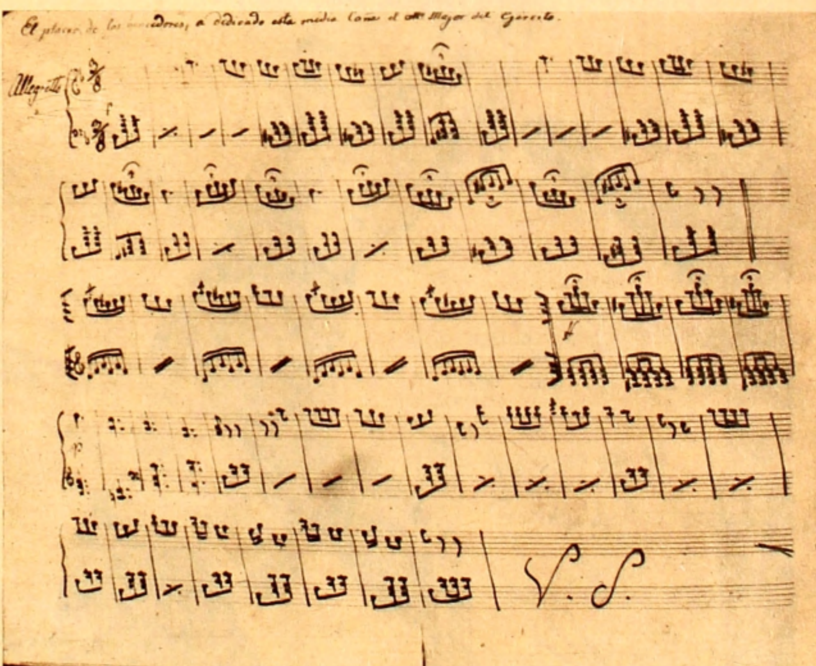
La escritura representa un trabajo ponderable dentro de la época de simples aficionados a la composición. Tiene, decíamos, el vetusto aire de las piezas para clave del 1700, y si el pueblo de Israel festejaba la victoria de David... bailando un Minué, el ejército de Rivera lo hace con una Media Caña.

El noveno movimiento, "El placer de los vencedores ha dedicado esta Media Caña al Maestro Mayor del Ejército", tiene para nosotros capital importancia. Trátase de la primera pautación de una danza popular uruguaya y, creemos, también la primera rioplatense, que se remonta al año 1839. Es además el fragmento de mayor interés de toda la partitura y demuestra la presencia de esta forma musical en el Uruguay como expresión genuina de nacionalidad. Tiene una evidente inflexión española en el dibujo melódico del "tresillo" que se repite a partir del noveno compás. En la segunda parte de la Media Caña (compás 29 en adelante) se presenta un bajo característico de la escritura sonatística mozartiana. En otros momentos la presencia constante del trémolo en el bajo, define su carácter bandístico.

Francisco José Debali, Músico Mayor del Ejército de Rivera intervino en calidad de tal en la batalla de Cagancha.

Y de entre la roja crónica guerrera de esta acción se levanta el ritmo de la Media Caña como un documento invalorable que sirve para fijar una fecha y para demostrar la existencia de una danza más en el ámbito folklórico uruguayo.

Lauro AYESTARAN.



Media caña uruguaya, partitura de Francisco José Debali, que fué escrita entre 1839 y 1845. (Autógrafo que se conserva en el Museo H. N.)



Senecio montevidensis, creciendo entre bloques graníticos. (Cerros del Penitente).



Masas de granito de la cima del principal cerro del grupo de los Penitentes

Raices de Viejas Montañas

SI retrocediéramos en la historia de la corteza terrestre unos 100 millones de años, alcanzaríamos probablemente la época en la que las pesadas moles de los gigantescos dinosaurios se deslizaban por la faz del planeta.

De aquel entonces hasta hoy la superficie terestre sufrió profundos cambios. Evolucionaron las floras y las faunas, se sucedieron los climas y se transfiguraron los rasgos esenciales del paisaje.

Quedaron solamente como un recuerdo de épocas aún más lejanas las viejas montañas, reducidas pero no arrasadas totalmente por los agentes modeladores. Cadenas como los Vosgos, la Selva Negra, los Apalaches, los Urales, levantan todavía sus ufanas cimas redondeadas a pesar de la intensa obra de desgaste llevada a cabo por el agua y otros factores destructivos.

Se han sucedido los siglos y los milenios y la poderosa estructura de estas viejas montañas permanece en pie, contrastando por su altura con las llanuras y mesetas bajas que las rodean. Parecería que de un modo misterioso compensaran con un lento crecimiento la obra de desgaste llevada a cabo por los agentes naturales.

¿Crecen las montañas? Los geólogos afirman que sí, aunque se trata de un crecimiento especial. Por un lado se sabe que cadenas muy antiguas, plegadas en las más remotas épocas de la historia de la Tierra, se han vuelto a levantar bajo la influencia de nuevos procesos de plegamiento ocurridos en tiempos más recientes. Así por ejemplo muchas Sierras Pampeanas han alcanzado gran altura debido al empuje de parte de las masas de rocas que se irguieron para formar la grandiosa Cordillera Andina. Se trata en este caso de un rejuvenecimiento de elementos estructurales muy antiguos.

Pero en general el problema del crecimiento de las viejas cadenas ha sido resuelto siguiendo otro camino. Y para asustarnos un poco los geo-físicos han sintetizado la explicación que dan del hecho con las breves pero intranquilizadoras palabras que siguen: "composición isostática".

Tras de estas palabras tan poco claras se esconde un hecho que cualquier profano puede comprender. Cuando la acción modeladora del agua y demás agentes naturales aligera la masa de las montañas éstas ascienden algo en relación con las regiones circunvecinas, generalmente de un modo insensible por "deformación plástica" de los materiales, pero a veces de un modo relativamente brusco provocando terremotos periféricos, aparición de fracturas, deslizamientos de tierra y otros hechos de carácter más o menos violento. Las



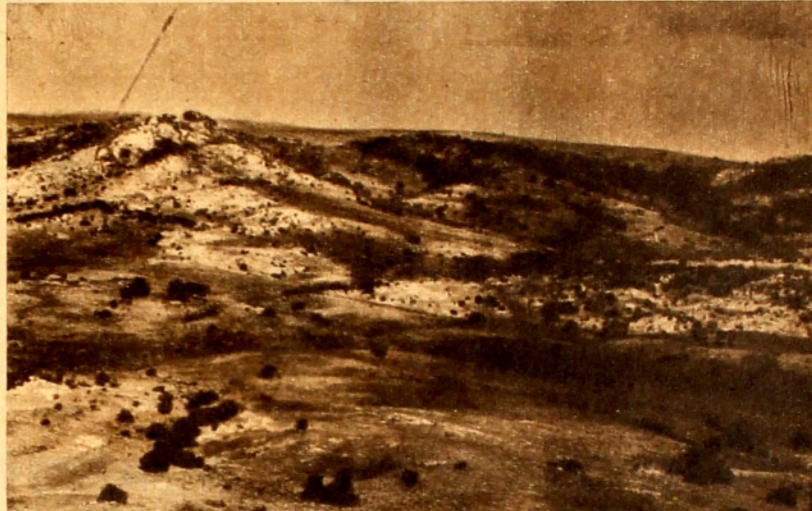
Rocas volcánicas del Cerro de las Animas (Maldonado)



Porción granítica de los Cerros del Penitente (Departamento de Lavalleja)



Valle al Norte de los Cerros del Penitente (Departamento de Lavalleja)



Cerros crestados de cuarcita, de coloración blanquecina debida a líquenes crustáceos y el color propio de la roca. (Cerros del Penitente).

regiones que rodean a las montañas o algunas más lejanas que reciben los sedimentos generados por la obra de la erosión, descienden en cambio compensando el movimiento de ascenso de las cadenas. Así han ascendido las regiones periféricas de la Pampa mientras el centro se hundía gradualmente bajo el peso creciente de una masa cada vez mayor de limos de origen eólico y fluvial.

De este modo han podido también los Vosgos, los Urales y otras cadenas que hemos citado, conservar cierta altura a pesar de la enorme masa de materiales que les pudo robar la acción de los agentes erosivos. Y es en parte por la misma razón que en tales montañas la porción central está constituída siempre por rocas plutónicas, es decir formadas a grandes profundidades de la corteza terrestre y que afloran en la actualidad, incluso levantándose como moles colosales que desafían la obra del tiempo.

Es cierto que al formarse un pliegue su porción inferior es invadida por materiales viscosos y a elevada temperatura, procedentes de los abismos misteriosos de la corteza del globo. Pero gracias a la "compensación isostática", tan cara a los geofísicos, las rocas originadas por la consolidación de dichos materiales pueden alcanzar alturas realmente considerables.

Resulta pues que las montañas son fáciles presas de la erosión y desaparecerían rápidamente si un proceso como el explicado no les permitiera compensar parcialmente el decrecimiento en altura por pérdida del material. Ese proceso que consiste en un gradual ascenso depende de la magnitud de la masa de relieve considerada, de la velocidad de la obra de erosión, de la resistencia de las rocas y de otros factores. Los relieves poco importantes que sufren una lenta obra de desgaste y que ofrecen una sólida estructura apenas si dan lugar a alguna compensación isostática.

*

Todos estos problemas nos asaltan la mente cuando ascendemos por las ásperas laderas de los Cerros del Penitente, constituídos en parte por granito y en parte por cuarcita, que muestran el abundante esqueleto pétreo surgido de las profundidades del planeta por un gradual movimiento de ascenso que con seguridad persiste aún actualmente por más que no podamos comprobarlo directamente. La roca atacada por los agentes atmosféricos se ha desmenuzado en pequeños trozos; el agua actuando en las diaclasas, ha aislado enorme cantidad de masas de caprichosas formas que en conjunto y vistas a cierta distancia semejan rebaños de ovejas; este hecho se advierte claramente en los cerros de constitución granítica. En la delgada pero fértil capa de suelo que cubre parcialmente las laderas u ocupa las hendiduras de las rocas crecen buenas pasturas y se levantan numerosos arbolillos, restos de bosquecillos en otra época más extensos constituídos especialmente por carobá, aruera serrana, canelón, arrayán de hoja angosta, coronillo, murta, guayabo colorado y algunos arbustos entre los que se destacan el romerillo, de graciosa forma notablemente esférica, espina de la cruz y chirca de monte.

En la cima de los cerros la yerba de la piedra y otros líquenes foliáceos y crustáceos salpican las rocas; en las porciones más soleadas llama la atención por su coloración blanquecina la compuesta Senecio montevidensis, planta que seguramente pocos uruguayos cultivan en sus jardines y que sin embargo puede competir en belleza con muchas y celebradas plantas extranjeras.

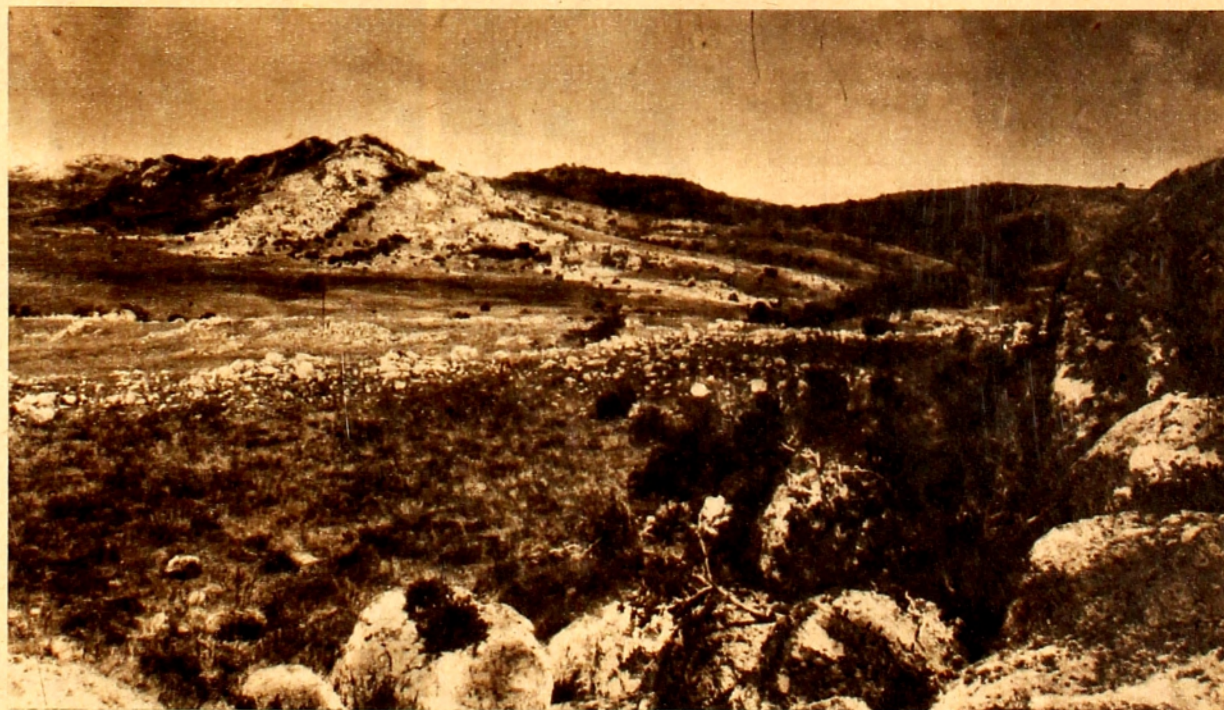
La destrucción de la curcita origina suelos relativamente pobres; en cambio su esquistosidad muy aparente que presenta un rumbo casi Norte Sur, y la blancura de los líquenes que cubren la roca, así como la casi ininterumpida sucesión de cerros crestados dan al paisaje un aspecto singular.

Deffontaines, geógrafo francés que nos visitó recientemente me expresó que le había llamado vivamente la atención la disposición de la cuarcita, especialmente la de la Sierra de la Ballena, que vista desde el avión que lo conducía a Montevideo aparecía como un rasgo geográfico de una notable regularidad geométrica. Hace algunos años, nuestro geólogo K. Walther consideró a este elemento orográfico como "cordillera" suponiendo que se trataba del resto de una línea de alturas reducida por los agentes erosivos.

Efectivamente, estos elementos de relieve constituyen verdaderas raíces de montañas ya desaparecidas, y se han levantado paulatinamente siguiendo el proceso de elevación lenta de todo nuestro territorio. Se agrupan para formar en la actualidad sierras, asperezas, mares de piedra y cerros aislados, en los que la roca dura resiste enérgicamente la acción de los agentes modeladores.

Jorge CHEBATAROF.

Fotos del autor.



Valle comprendido entre cerros de granito (primer plano) y de cuarcita (en segundo plano). Cerros del Penitente.



Retrato de Castellanos Balparda

MOLLER DE BERG se inició en la escultura, debatiéndose entre dos tendencias completamente opuestas. Las sustentaban sus dos maestros: Boucher, en la Escuela de Bellas Artes de París, y Bourdelle en la Academia de la Gran Chaumiere. A la primera asistía de mañana. De tarde, y sin que sus condiscípulos lo supieran, recibía las lecciones del escultor de la emoción plástica. La corrección de Boucher, tenía sobre todo, carácter de copia fiel al modelo. Le hacía observar el movimiento anatómico, la forma de girar los músculos... Bourdelle, carácter de roca, sentía y hacía sentir todo lo que la Naturaleza le sugería. Sentía la expresión, y un estado de espíritu plástico anulaba la anécdota. Con Boucher, Moller de Berg, estaba detenido a un oficio escrupuloso que, sin embargo, le hizo ver sus frutos más adelante. Con la libertad que daba Bourdelle a sus alumnos, exaltaba en ellos la vibración que todos los artistas llevan. Preparaba y provocaba la eclosión de la emoción. De regreso a la patria, Moller de Berg se encerró en su estudio y comenzó, buscando una síntesis dentro de lo constructivo, la tarea de ser él. Estudió anatomía en la Facultad de Medicina. Dibujo como punto de partida, para seguir el camino trazado, y el consejo de Boucher: trabajar sin descanso. Debió de luchar mucho para encontrar una forma que expresara, sin las sugerencias e inspiraciones anteriores, el concepto de su arte. Difícil era despojarse de los ceñidos estudios del natural, y más todavía, de la influencia de aquel gran espíritu forjado de formas grandiosas que fué Bourdelle. Sin exageraciones, lejos de buscar en lo fácil un camino, Moller de Berg fué paulatinamente labrando con el cincel, las esculturas que iban a crear su mundo. Respetuoso del natural, e inspirándose en él, tuvo aciertos que en los últimos trabajos lograron la recompensa merecida a su esfuerzo.

✦

Hemos visitado el taller del artista. En él, se agrupan cabezas, bustos y bocetos, que denotan la inquietud que guió
za creadora. Primeros estudios, fin
licados, severos en sus líneas, que
poco se desprenden con ansias de
ción. A medida que los años pasan,
durez va sembrando la fuerza ex
y dando de sí el atributo del yo
tista. Tienta los grupos. Primero el
simple y que reuna la idea. Luego
a una mayor depuración. El escultor
ja respecto al ritmo. Con él como g
creando la vida de las estatuas. R
del natural, fuertes y modelados con
rosidad de bronce. La severa disciplin
se impone el escultor ante su trabajo
cediendo a la realización del concep
la que ha dado seguridad y valor in
a sus obras. Precisamente en los úl
trabajos, acusa Moller un encuentro
tas dos virtudes plásticas que mucho
enriquecido su escultura.

Viene laborando "de adentro para
ra". Desde la armazón que la sostie
la superficie. Sin redondeces promine
que bien pudo heredar como influenci
Bourdelle, supo no presumir, y prefir
humildad del trabajo conciso y sincer
la ampulosidad falsa de una impotenc

Tampoco se sujetó ceñidamente a la
demia. Sus obras tienen un despegue
intenta mover las figuras en grupos
numerosos. Pero empecemos por las c
zas. En el taller las hay en cantidad
apartamos las realizadas como íntimo
tudio del artista, donde descuellan a
nas de niños, por la ingenuidad que les
impreso, y la espontaneidad con que es
concebidas, tenemos como primera y m
buena manifestación de su plástica el
trato de Castellanos Balparda". Es una h
mosa cabeza. Sobria y regida por una
nea que no escatima ningún valor a la
verdaderamente escultórica. Si el retra
conserva parecido, es lo raro que fluye
él, y la geometría de los espacios mode
dos, lo que le sostiene con caracteres p
pios. Psicológicamente es un acierto. H
vida interior. Lo superficial no existe. E
tan difícil de anular en la obra de arte.
modelado, sin ser duro, conserva cierta s

E
FEDERICO

verdad que escapa al juego movid
que gana en la superficie de las ma
extiende hasta el busto la forma
por Moller en este trabajo, que lo
deramos uno de los mejorees. Lu



"*Peinándose*". *Gran Premio medalla de oro en el X Salón Nacional*



"*Atleta*". *Yeso. Tercer premio del salón del año 1940*



"*Los luchadores*"



...iento de Venus". Boceto en arcilla (sin terminar)

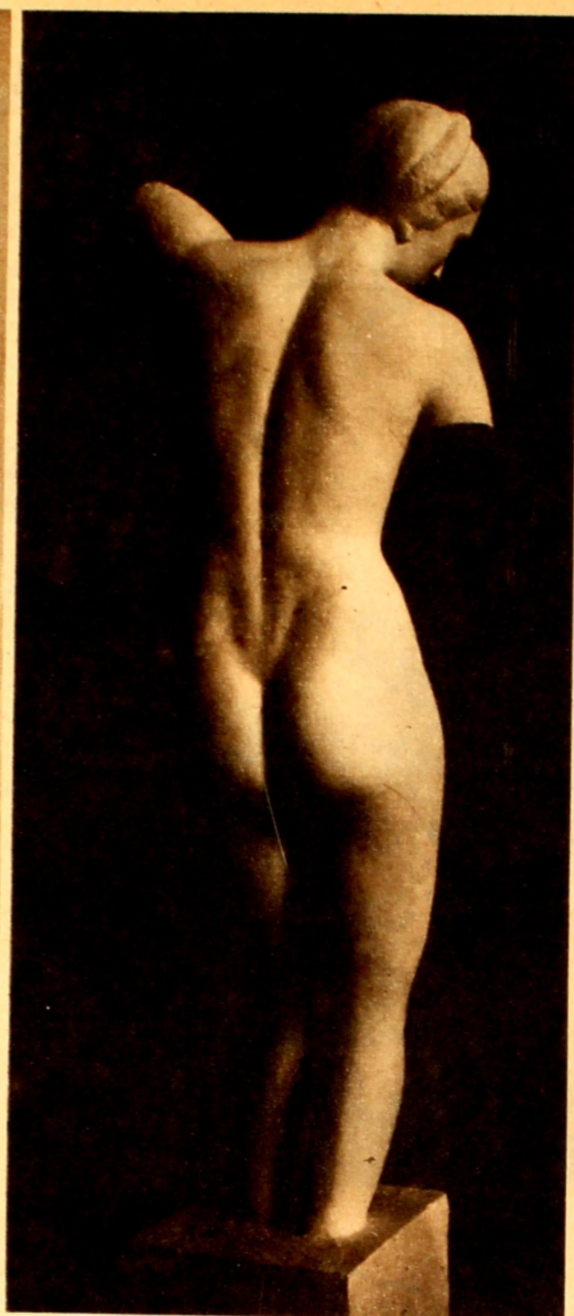
...ULTOR
...LLER DE BERG

...trato del Ing. Serrato, existente en el
...useo Nacional de B. Artes, y que vol-
...mos a ver una copia en el taller. "Cabe-
... de Hombre" hecha en piedra arenisca.
...tiene una especial calidad.

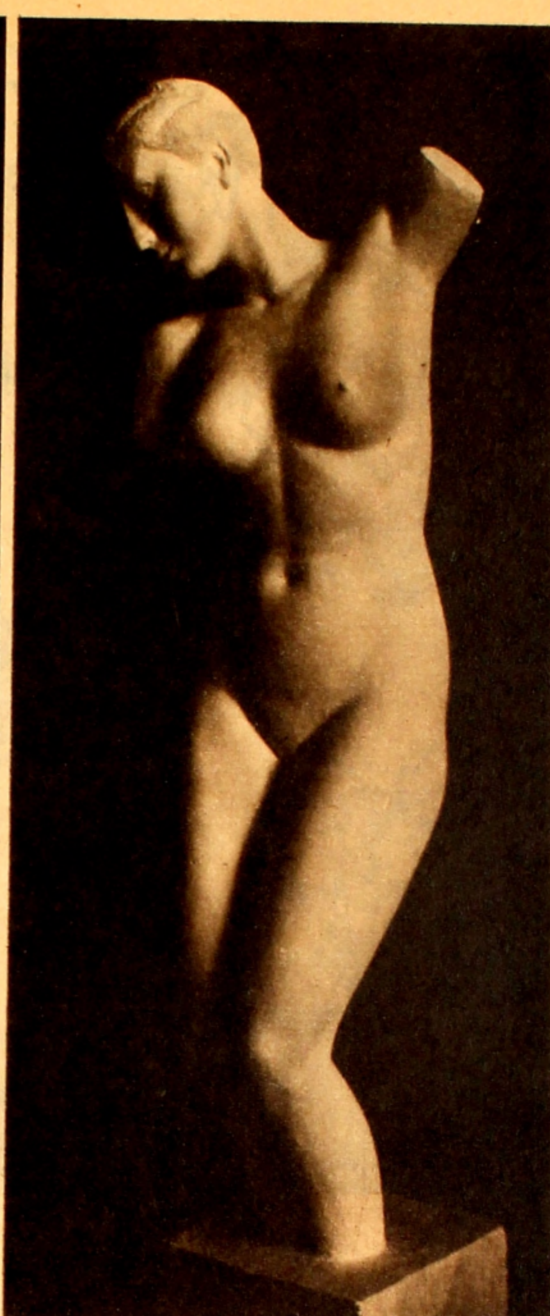
Debemos destacar que Moller de Berg
... un escultor que ha tentado la piedra
...n halagadores resultados. Ha creado com-
...siciones, y las ha tallado directamente
... el noble material. En las tallas, el es-
...ltor trabaja a grandes planos, moderni-
...ndo la forma, y simplificando el concep-
... La piedra arenisca ha hallado en él, a
... entusiasta, ya que se presta, por su sua-
...dad, a ese lisamiento ordenado y conciso
... que hace gala Moller. Su "Leda" lleva
... gracia de una fina realización. El proce-
...miento del cemento también halló en una
...mposición de regular tamaño, una plásti-
... expresión. **El escultor ha tratado pues,**
...stintas técnicas. Según el carácter que de-
...a darle a su obra vierte al líquido yeso,
... al compacto cemento, a la piedra y al
...irmol, o al bronce, el resultado del mo-
...lado, que generalmente el escultor, lo
...isca en la belleza profunda y táctil. Poco
... poco fué imponiendo sus estatuas. Mu-
...ias veces merecieron distinciones desta-
...das en los Salones Oficiales de Bellas
...rtes, tanto menciones, como la conquista
...ulatina de dos terceros y un primer pre-
...ios, para culminar en el pasado año, con
... Gran Premio de Escultura. A pesar de
...lo, Moller de Berg se ha superado en el
...esente Salón. Si en la obra "Peinándose",
...Gran Premio año 1946), reveló un tan
...ronunciado adelanto que sorprendiera, en
...te XI Salón de Bellas Artes, exponiendo
...era de concurso, presentó un "Torso" de
...ás subido valor. La primera de las nom-
...radas obras, mereció tan alta distinción,
... aún la más digna, de ser pasada al már-
...ol con destino al intercolumnio del Mu-
...eo Nacional de Bellas Artes, que en estos
...omentos se amplía. Esta decisión del Es-
...ado, coincide con nuestra prédica, sobre el
...estino que debe darse a las esculturas
...remiadas en las exposiciones oficiales,
...empre que denoten altas virtudes. Es con
...atisfacción, que veremos fijada en el már-
...nol, una obra que por tal resolución, no
...e pierde en el precario material, el yeso,
...i por acción del tiempo soportará el olvi-
...o en los depósitos de los Museos. En
...uanto al "Torso", diremos que se ha su-
...erado el escultor con creces. Ha ido a la
depuración meditada. En su taller tuvimos oportunidad de apreciar el primer esbozo de la referida obra. En ella, presiona al artista la espontánea captación de un movimiento contraído. Este es sumamente interesante, pero no llega al plano de concepto definitivo. La pureza de la forma ha llamado al espíritu del artista. Se despoja de la vibración carnal, directa, y de cierto efectismo doloroso. Si la gracia naturalista de "Peinándose", tiene un peculiar encanto por la sencillez de la acción, "Torso" posee ese don de ambiciosa definición, que habla en un sentido elevado del artista, al querer apresar lo inefable... Esa elasticidad en la obra de arte, es la vibración de un espíritu que lucha por algo más perfecto, en la belleza. Nos referiremos también a su "Figura de Atleta", que mereciera el tercer premio en 1946. Sin exuberancias en la musculatura, pero con sentido de la fuerza, y pronto para el esfuerzo, la figura se planta con aire de seguridad. No había llegado Moller aún, a lo de ahora. Su estudio se ligaba al natural, y la visual y el deseo de apresar en las proporciones justas al modelo, eliminaban en él, las condiciones que en la sorpresiva madurez actual, nacen con el testimonio de un carácter.

Si no logra una espectacular demostración de fuerza, alude a la tensión del comienzo. La técnica es aquí más movida, y respira la ansiedad del esfuerzo. En el presente momento trabaja el escultor en un boceto que se halla en arcilla y que interpreta "el nacimiento de Venus". El ritmo llamó antes que nada en la composición. Existe libertad en el movimiento, pero ligazón en las tres figuras. Una inquietud florece, y los espacios son tratados valientemente y en escalas geométricas. Tal esbozo, no es difícil que sufra alguna corrección que fije su posición final, pero lo adelantado, y que damos como primicia a nuestros lectores, coloca a Moller de Berg, continuando la lucha por la superación, el más grande autoestímulo que debe exigirse un artista.

E. V.



"Torso de mujer", expuesto fuera de concurso en el presente XI Salón Nacional.



"Torso de mujer". Yeso. Visto de frente

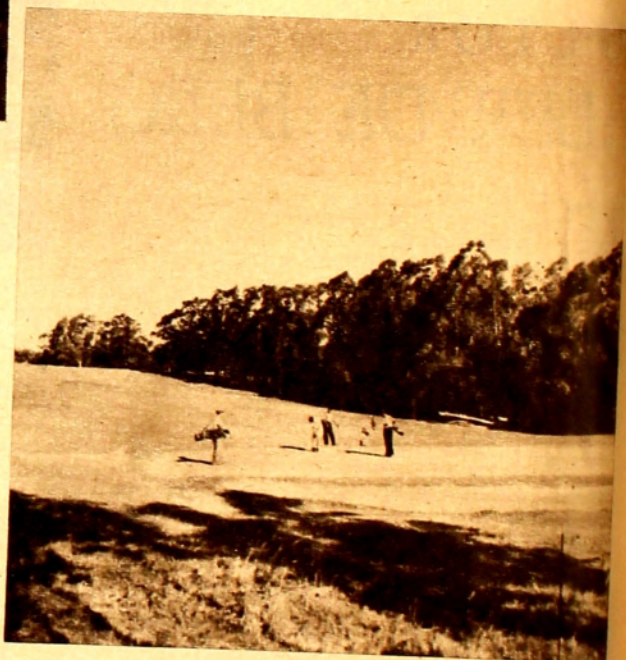


Cabeza de hombre. Piedra arenisca





Golf en PUNTA del ESTE



Ya está inaugurada la espléndida cancha de golf, que complementa armoniosamente la organización urbana de Punta del Este y le agrega un elemento imprescindible para el turismo. Es una cancha standard, de 18 hoyos, diseñada por el famoso experto estadounidense Luther H. Kuntz, con amplios panoramas abiertos hacia el mar, las sierras y la barra de Maldonado. Por sus notables características para el juego. está destinada a convertirse rápidamente en un punto de reunión predilecto para los golfistas de las Américas.

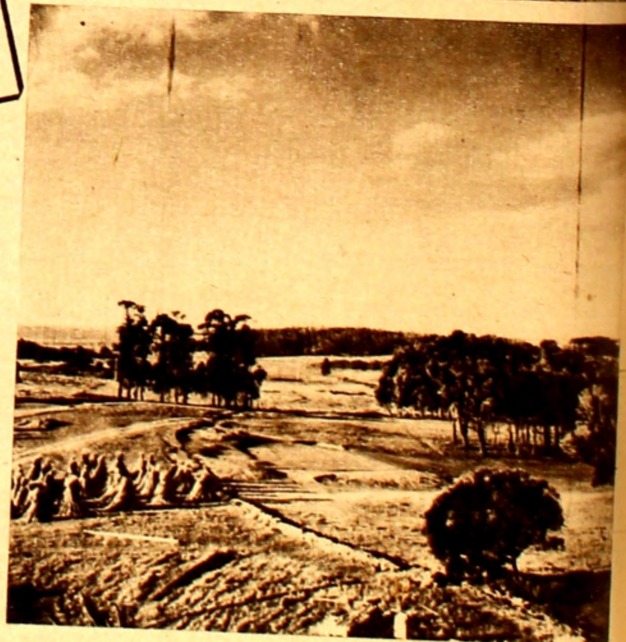
Es administrada por el Club Golf "Punta del Este", al que no pagan cuota de ingreso los propietarios de terrenos circundantes. Cuenta con un moderno y confortable club-house y con dos profesionales de primera categoría.

En derredor de la cancha se extienden los terrenos del golf, cubiertos de espesas arboledas, sobre un bello paisaje ondulado que resalta por su singular atractivo en esta zona privilegiada del litoral marítimo, escena durante los últimos años de un vertiginoso proceso de fomento. Componen un predio de 160 hectáreas de tierra firme y engramillada, apta para la formación de jardines. lindero del Hotel y Club El Médano y enclavado entre el bosque Municipal y el balneario de San Rafael, a pocas cuadras de la playa Brava.

La cancha, buena entre las primeras del mundo, ha determinado la atractiva urbanización del barrio, que sugiere la gracia discreta de los parques ingleses. Buenos caminos pavimentados y sendas de paso solucionan el tránsito, a la vez que conectan la cancha de golf con los otros distritos de la Gran Punta del Este.

Desde luego, hay luz eléctrica y agua corriente. Un detalle de agradable confort no menos interesante es que el barrio está protegido de la arena voladora y abrigado de los vientos, sin dejar por ello de ofrecer desde su altura anchas vistas panorámicas de las bellezas naturales circundantes y de tener el delicioso clima fresco del Este durante el verano.

Estas y otras razones explican porqué hay veteranos veraneantes de Punta del Este que han resuelto mudarse a la cancha de golf.





Ventas de lotes exclusivamente en SANGI, Avenida Gorlero 811, teléfono 454, Punta del Este. — 25 DE MAYO 477, 2º piso, teléfono 8-58-58, Montevideo.

En Buenos Aires: Franklin & Herrera Ltda. S. A., San Martín 66, teléfono Avenida 5017

HIERRO VIEJO

ERDIDA dentro de un desventrado baúl, desbordante de hierros olvida-d, hallé una lámpara cuyo dueño, el se- Rocha, sólo recordaba que había ser-o en épocas pasadas y muy antiguas, a iluminar hornos. La forma y la anti-dad, más sus inscripciones en inglés, obligaron a cuidar de ella, creyendo este objeto, como otros de Maldonado, sten aquí desde las invasiones inglesas. se espíritu clarividente, que lo es Mr. géne Millington Drake, apenas la viera mi casa, creyó descubrir un símbolo tísimo para la vida inglesa, y, siendo bajador de la Gran Bretaña, juzgó opor-o hacerme su huésped en la embajada Montevideo para solicitarme las pala-s de recepción al ex-Virrey de la India. d Willingdon y a su extraordinaria ex-ición comercial, ofreciéndole esta lám-a símbolo.

as palabras cambiadas explican cómo siglo de historia no precisa para reve-e nada más que un modesto objeto so- el cual incidió una noble actividad hu-a; y muestra bien claramente por qué ldonado tiene el fino encanto de los ares de tradición; su tierra devuelve, de en vez, lo que cuidadosamente guarda, rdándonos que por aquí pasaron hé-s y ella tiene su destino más alto.

a ceremonia se efectuó en el Parque tel el 15 de diciembre de 1940 y el tex-de los discursos dice así:

eñor Marqués:

a generación a que pertenezco apren- a escribir en los cuadernos de Vásquez es, de letra inglesa. Supo así, para siem-, por esos trozos, lo que era ser claro legante. Apenas iniciado en la lucha por vida, al mirar a mi alrededor, compren-que todo el mundo iba y venía, comer-ba y especulaba con cierto aire de se-idad, porque descansaba confiado en tremendamente sólido: la libra ester-. Así entendí lo que era honestidad de nación reflejada en su moneda. Al iniciar los estudios superiores releímos las invasiones inglesas. Espíritu comercial, deseo de conquista, se decía; es cierto; por esa razón murieron muchos ingleses y americanos. Cuando se fueron, a los pocos meses, de los destrozos inevitables que trae un gran ejército invasor, quedó la enseñanza más extraña: aprendimos, y con nosotros América, lo que significaba esa difícil palabra: tolerancia, y nos mostraron, en todo su esplendor, lo que aquí era sólo instinto: la libertad. La historia dice más: dice que, cuando los ingleses se retiraron, dejaron hacia ellos un sentimiento afectuoso.

Olvidando esto hay quien habla del individualismo inglés, tan exaltado que llega a escribir Yo con mayúscula cuando nosotros procedemos al revés y escribimos Vd. con mayúscula, y la usamos con máxima cortesía hidalga. Cosa curiosa, mientras la consecuencia de nuestra cortesía no trae aparejado el reconocimiento de ningún derecho, la afirmación del inglés es la suma de todos los derechos, es el pedido implícito de respetar los derechos inherentes a la persona humana; en una palabra, es toda la historia de Inglaterra. Y como no se conquista para un *Yo* sin conquistar para todos, esta mayúscula nos corresponde a nosotros también y la reclamamos porque es derecho universal.

Llevado por este espíritu de las cosas recogí en Maldonado y consideré con detenida atención, un pequeño hierro herrumbroso que llevaba signos ingleses. Sus años se remontan al nacimiento de nuestra nacionalidad. El señor ministro Millington Drake, que ha difundido su persona entre nosotros, llevando su poder de simpatía hasta las más modestas ciudades, sorprendió en nuestra capital este objeto. Tradujo su "inscripción: "fuerte y durable" y comprendió que hay aquí un hecho que es toda una lección. Así ha sido, es y será el comercio inglés y la industria inglesa: "fuerte y durable". Y con este sentido que emana del insignificante objeto, os lo ofrezco como un símbolo de la acción inglesa en nuestra República, como una aclaración objetiva de todo lo que os vengo diciendo.

El modestísimo candil que fué revelación de luz "fuerte y durable" hace más de cien años en el Uruguay, es hoy una elocuente demostración de toda la grandeza del imperio británico. La célula desprendida del gran organismo sigue cantando, perdida y en los tiempos, la magnífica vida inglesa "fuerte y durable". Deseo que podamos repetirla siempre, cada vez más sirviendo a la justicia del mundo y que nuestra amistad pueda decir como el viejo candil: "fuerte y durable".

Lord Willingdon dijo lo siguiente:

Señor Mazzoni: Estoy profundamente emocionado por su gentileza al obsequiarme esta antigua lámpara que es un verdadero símbolo de lo que Gran Bretaña ha deseado hacer por el Uruguay en el pasado. Me parece significativo por varios sentidos.

En primer lugar, el hecho que sea una lámpara y de la hechura que ha sido elegida por la ahora universalmente conocida hermandad democrática, conocida en Inglaterra como "Toc H" para su emblema, es en sí significativo.

En segundo lugar, que es de hierro y lleva el sello de una fábrica establecida en Inglaterra en los comienzos del siglo XIX, siendo así una reliquia de la llamada "revolución industrial" — quiero decir, el desarrollo de Inglaterra desde aproximadamente 1750 a 1850 de las primeras industrias en el mundo en el sentido moderno. Sus productos cambiaron la faz material del mundo tanto como las idèas fruto de la Revolución Francesa, cambiaron el aspecto social del mundo de esa época.

En tercer lugar, que lleve la marca registrada 'Strenght and Durability" (Fuerza y Durabilidad) cuya calidad en la mercadería británica ha sido siempre famosa, sin duda alguna vez contra su propio interés cuando un artículo más barato y de menos durabilidad era necesario.

Finalmente, esa antigua lámpara — fiel a su emblema — ha sobrevivido casi un siglo y medio para ser presentada por un hijo del Uruguay al dirigente de otra expedición británica a Sud América, pero una que trae consigo paz y buena voluntad, puesto que viene de un país libre a otro país libre y no a la colonia que era en aquellos días.

Y por último, y no por eso menos importante, es una satisfacción que el donante sea un profesor, erudito en la historia, que recuerda esta lámpara, quien gozando de la paz al retirarse de sus actividades — a la que yo creí también haber llegado — se dedica de una manera que nosotros los ingleses apreciamos, al estudio de tiempos antiguos y a la historia de la *Banda Oriental* y sus aguas, tan ricas en hechos históricos en aras de la libertad.

Francisco MAZZONI.

(Del libro "Senda y retorno de Maldonado" que en breve aparecerá).

Maldonado, Primavera de 194



El Virrey de la India, lord Willingdon; Mr. Eugéne Millington Drake y el autor, en el acto de ofrecerle la lámpara de que trata este artículo.



Lámpara de fabricación inglesa, de comienzos del siglo XIX, descubierta en Maldonado.

BODA ESPIGA GABITO BATLLE BERRES IRIBARNE

Los novios, señorita Ana Elena Batlle Berres Iribarne y señor Walter H. Espiga Gabito.



Señora Matilde Ibáñez Tálice de Batlle Berres, señorita María Luisa Batlle Iribarne, señora María Elena Santos de Batlle y Ordóñez, los novios cortando la torta de bodas, señoritas Matilde Batlle Ibáñez, Margarita Batlle Mille, María Luisa Batlle Mille y niñas María Elena y Marthita Estrella Batlle.



Señoritas Sofía Camps, María Luisa Batlle Millie, Dra. Espuma Galassi, Mariucha Batlle Iribarne, Carola Camps, joven Marcos Batlle García y señorita Dorita Vieira.

LOS BARBAROS EN LA MESA REDONDA

CUANDO la guerra vinò a decidirse, la mayor parte de las obras de grandes aestros que estaban en la galería de los ffizi, se habían guardado en enormes cas que iban camino de la frontera. Para lorencia, esa galería representaba la exicación de su pasado, la razón de ser de vida. No son telas que se hubieran coccionado por ningún rico príncipe comrándolas en ciudades extrañas, sino la obra e la misma ciudad en su momento de fularante grandeza. En Berlín, en París, en ondres y hasta en las ciudades americaas hay pedazos de colores de Florencia ue en horas de descuido o de desgracia an escapado al celo vigilante de los floentinos. Pero lo que queda, que es el más rande tesoro de arte del mundo, es ya lo ue no podría desprenderse de acá sin esgarrar mortalmente las entrañas de es pueblo.

El caso es que si la guerra se alarga nos meses, las cajas de la galería hubiean pasado la frontera, y sabe dios si en grande hoguera de Berlín hubieran peecido para siempre obras que parecían mortales. Un día se supo que en los caiones del ejército americano regresaba escatada la maravillosa mercancía. Cuenan que Florencia se vistió de fiesta, de anciones, de banderas, y que cuando la aravana de motores llegó a la Plaza de la eñoría, era como un río de flores el que esembocaba mientras se echaban a vuelo as campanas y también los corazones.

Pero, claro, como la galería misma queó bastante destrozada por efecto de las inas alemanas, aún están las cajas en los ótanos. Se trabaja febrilmente, pero no e espera que antes de agosto sea posible abrir los primeros salones. Yo he estado en los sótanos algunas veces, abriendo cajas, con los caballeros de la comisión de Bellas Artes, y he oído de sus labios muchas historias. El último día, veíamos una de esas grandes obras que gustaban hacer los del Renacimiento en tablas redondas, para lograr mejores efectos en la decoración de iglesias o palacios. Esta obra pertenecía precisamente al palacio que fué de los hijos de Pierfrancesco de Medici, a aquella villa para la cual Botticelli pintó el Nacimiento de Venus, la Primavera, Venus y Marte. La villa en cuestión fué ocupada por los alemanes.

No discute nadie el hecho de que Alemania es una nación muy culta. Pero el soldado alemán suele ser un bárbaro. En todo caso, los nuevos habitantes de la villa de los Médicis concibieron la original idea de descolgar la gran tabla y hacer de ella su mesa de recreo. Puesta sobre unos cajones, sirvió durante meses para que sobre ella se pusieran las copas o se corrieran los dados. Quizás, distraído, cualquier teniente, mientras su compañero reflexionaba sobre las cartas, dejaba caer las miradas sobre el rostro en rosa de la virgen, sobre las pajas que sirvieron de cuna al niño, sobre el asno y el buey tradicionales del nacimiento. Y esas miradas pasarían de allí a posarse, ahora sí atentas, sobre el rey de copas o el de oros, que son reyes más mágicos que los magos, porque no tienen pies sino dos cabezas. Etcétera.

Yo no quiero pensar demasiado en lo que serían las veladas de los sargentos, cuando jugaban sobre una mesa redonda como nadie la soñó en el mundo, ni ellos mismos la vieron. Sólo sé lo que me muestra ahora el oficial del museo. El día en que los alemanes hubieron de abandonar precipitadamente la villa, porque la derrota venía mordiéndoles los talones, soltaron un par de palabrotas sobre la mesa que les traía semejante desventura y clavaron con rabia las bayonetas sobre el cielo azul de la cándida pintura. Menos mal que no tuvieron buen tino, y el roto quedó en el cielo como una estrella de palo. Cinco dedos abajo, y se lleva la cabeza de san José...

Germán ARCINIEGAS.

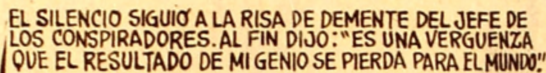
Roma, 1947.

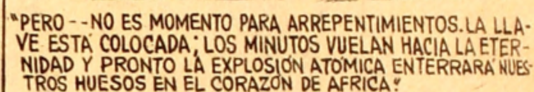
Tarzan

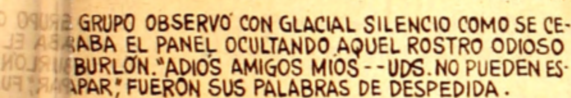
por EDGAR RICE BURROUGHS

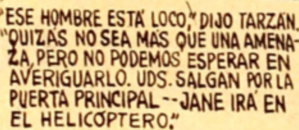
LA ASTUCIA

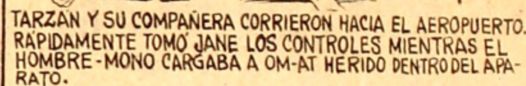
LOS ROSTROS DE LOS CAUTIVOS SE LLENARON DE HORROR AL OIR LAS TERRIBLES AMENAZAS DEL AZOTE.

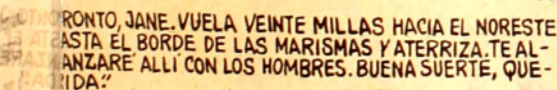


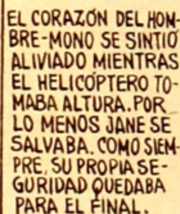


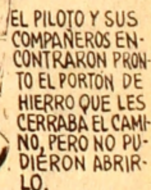


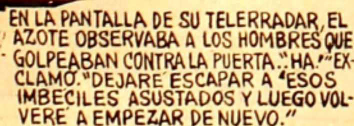


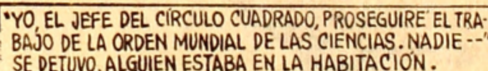












SE VOLVIÓ PARA ENCONTRARSE CON EL HOMBRE-MONO. "ESO," RUGIO TARZAN, "ERA LO QUE ME TEMÍA. AHORA SÍ QUE COLOCAREMOS LA LLAVE DE TIEMPO."

Rubimor

836

Casa Soler

SECCION NIÑOS

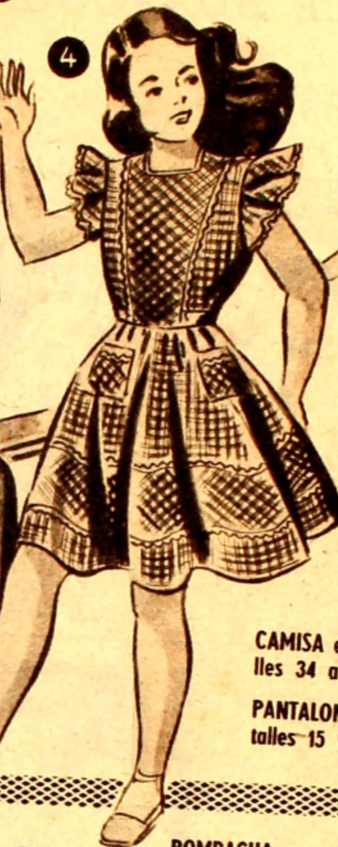
Soler Hnos S.A

PARA LA TEMPORADA DE BAÑO DE SUS NIÑOS, OFRECEMOS











CAMISA en panamá tropical, talles 34 al 36 $ 4.40, 30 al 33 $ **4.00**

PANTALON en brin sanforizado talles 15 y 16 $ 7.50, 12 al 14 $ **7.20**

1. Bonito VESTIDO práctico para playa, talles 4 a 12 años, talles 4 y 5 $ **5.60**
   Aumento $ 0.40 cada 2 talles

2. CAMISA en jersey de algodón y seda, talles 4 a 16 años, talles 4 y 6 $ **1.80**
   Aumento $ 0.50 cada 2 talles
   PANTALON en tela sanforizada talles 4 a 16 años, talle 4 . $ **2.60**
   Aumento $ 0.25 por talle

3. BUZO de algodón Interlok, talles 1 y 2 $ **1.60**
   Aumento $ 0.20 cada 2 talles
   JARDINERO en brin sanforizado talles 6 al 8 $ 4.00, 0 al 4 $ **3.50**

4. Práctico DELANTAL en tela lavable talles 2 a 12 años, talles 2 y 3 $ **6.10**
   Aumenta $ 0.40 cada 2 talles

5. PANTALON de baño para niños en punto de lana, talles 14 al 16 $ 3.50, 8 al 12 $ **3.10**

6. BOMBACHA para baño en punto de lana, modelo para varón y niña, talles 2 al 6 $ **2.30**

7. Gracioso TRAJE para baño en tela de algodón, moderno estampado en flores, talles 12 y 14 $ 6.30, 8 y 10 $ **5.60**

8. PANTALON de baño para niños en jersey de pura lana, talles 12 al 16 $ **3.50**

9. Elegante TRAJE de baño para niña, en pura lana, talles 14 y 16 $ 7.80, 10 y 12 $ **7.00**











EN NUESTRAS TRES CASAS

CASA MATRIZ
Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA

SUC. GOES
Av. Gal. FLORES 2341
Esq. M. BERTHELOT

SUC. CORDON
Av. 18 DE JULIO 1601
Esq. CARLOS ROXLO

CLIENTES DEL INTERIOR EFECTUEN SUS COMPRAS CONTRA REEMBOLSO

COMPRANDO AL CONTADO COMPRARA MAS BARATO Y MEJOR